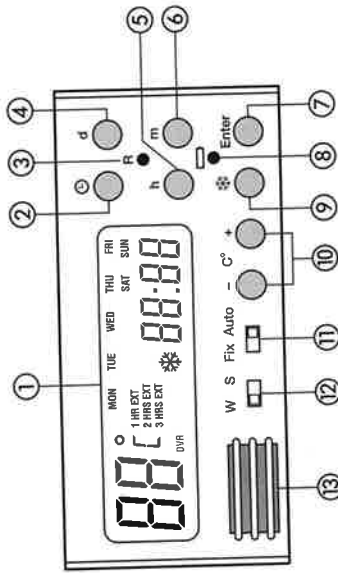


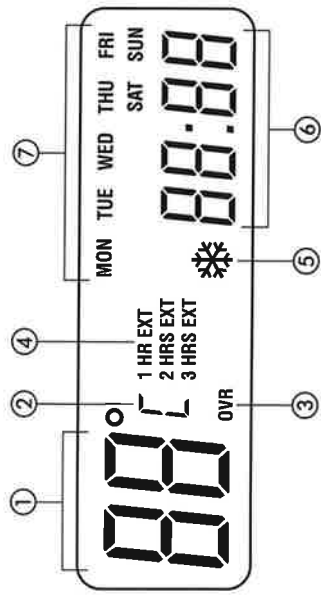
ATON 3/P



**LIBRETTO D'ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI • OPERATING HANDBOOK**



- (C)** Sincronizzazione orologio
- Mise à l'heure
- Clock synchronization
- (R)** Azzeramento
- Reset
- Reset
- (d)** Giorno della settimana
- Jour de la semaine
- Day of the week
- (h)** Ore
- Heure
- Hours
- (1)** Display/Display/ Display
- (2)** Minuti
- Minutes
- (3)** Memorizzazione
- Memorisation
- Record
- (4)** Cambio pile
- Changement des piles
- Battery
- (5)** Antigel
- Horsgel
- Anti-freezing
- (6)** Temperatura
- Température
- Temperature
- (7)** Commutatore: /
Commutateur:
Switch:
(S) Estate / **(E)** Été / **(S)** Summer
(W) Inverno / **(H)** Hiver / **(W)** Winter
- (8)** Sonda
- Mesure de la température
- Sensor
- (9)** Commutatore temperatura:
Commutateur de la température:
Manual temperature control switch:
(Fix) Fissa / Fixe / Fissa
(Auto) Automatico / Auto
Automatic mode
- (10)** Minuti
- Minutes
- (11)** Commutatore temperatura:
Commutateur de la température:
Manual temperature control switch:
(Fix) Fissa / Fixe / Fissa
(Auto) Automatico / Auto
Automatic mode
- (12)** Commutatore:
Commutateur:
Switch:
(S) Estate / **(E)** Été / **(S)** Summer
(W) Inverno / **(H)** Hiver / **(W)** Winter
- (13)** Sonda
- Mesure de la température
- Sensor



- (1)** Temperatura imposta
Température programmée
Temperature set
- (2)** Simbolo gradi centigradi:
quando lampeggia indica
impianto in funzione
- Symbole degrés pour
est enclenché
(contact en position 1-3)
- Degrees centigrade symbol:
flashes to show system
in operation
- (3)** Programmazione temporanea
- (Override) Dérogation
(modification momentanée
de la température)
- Temporary programming
- (Override)
- (4)** Ore extra di
programmazione temporanea
- Dérogation (prolongation du
régime en cours pour 1-2 ou 3h)
- Extra temporary
programming hours
- (5)** Simbolo regime antigelo 6°C
- Symbole pour horsgel à 6°C
- Symbol for anti-freezing at 6°C
- (6)** Temperatura ambiente e/o orario
Température ambiante ou heure/min
Ambient temperature and/or timeable
- (7)** Giorni della settimana:
Jours de la semaine:
MON = Lunedì - Lundi - Monday
TUE = Martedì - Mardi - Tuesday
WED = Mercoledì - Mercredi - Wednesday
THU = Giovedì - Jeudi - Thursday
FRI = Venerdì - Vendredi - Friday
SAT = Sabato - Samedi - Saturday
SUN = Domenica - Dimanche - Sunday

| TABELLA 1 | | | | | | |
|-----------|----|-------|-------|----|----|--|
| N° | °C | h:m | Lu/Ve | Sa | Do | |
| 1 | 21 | 06:30 | • | | | |
| 2 | 16 | 08:30 | • | | | |
| 3 | 20 | 11:00 | • | | | |
| 4 | 18 | 14:00 | • | | | |
| 5 | 21 | 17:30 | • | | | |
| 6 | 10 | 22:30 | • | | | |
| 1 | 21 | 07:30 | | • | | |
| 2 | 18 | 09:30 | | • | | |
| 3 | 20 | 11:30 | | • | | |
| 4 | 18 | 16:00 | | • | | |
| 5 | 21 | 19:00 | | • | | |
| 6 | 10 | 23:50 | | • | | |
| 1 | 21 | 08:00 | | | • | |
| 2 | 18 | 10:00 | | | • | |
| 3 | 20 | 12:00 | | | • | |
| 4 | 18 | 14:00 | | | • | |
| 5 | 21 | 17:00 | | | • | |
| 6 | 10 | 23:00 | | | • | |

| TABLEAU 1 | | | | | | |
|-----------|----|-------|-------|----|----|--|
| N° | °C | h:m | Lu/Ve | Sa | Di | |
| 1 | 21 | 06:30 | • | | | |
| 2 | 16 | 08:30 | • | | | |
| 3 | 20 | 11:00 | • | | | |
| 4 | 18 | 14:00 | • | | | |
| 5 | 21 | 17:30 | • | | | |
| 6 | 10 | 22:30 | • | | | |
| 1 | 21 | 07:30 | | • | | |
| 2 | 18 | 09:30 | | • | | |
| 3 | 20 | 11:30 | | • | | |
| 4 | 18 | 16:00 | | • | | |
| 5 | 21 | 19:00 | | • | | |
| 6 | 10 | 23:50 | | • | | |
| 1 | 21 | 08:00 | | | • | |
| 2 | 18 | 10:00 | | | • | |
| 3 | 20 | 12:00 | | | • | |
| 4 | 18 | 14:00 | | | • | |
| 5 | 21 | 17:00 | | | • | |
| 6 | 10 | 23:00 | | | • | |

| TABLE 1 | | | | | | |
|---------|----|-------|---------|-----|-----|--|
| N° | °C | h:m | Mon/Fri | Sat | Sun | |
| 1 | 21 | 06:30 | • | | | |
| 2 | 16 | 08:30 | • | | | |
| 3 | 20 | 11:00 | • | | | |
| 4 | 18 | 14:00 | • | | | |
| 5 | 21 | 17:30 | • | | | |
| 6 | 10 | 22:30 | • | | | |
| 1 | 21 | 07:30 | | • | | |
| 2 | 18 | 09:30 | | • | | |
| 3 | 20 | 11:30 | | • | | |
| 4 | 18 | 16:00 | | • | | |
| 5 | 21 | 19:00 | | • | | |
| 6 | 10 | 23:50 | | • | | |
| 1 | 21 | 08:00 | | | • | |
| 2 | 18 | 10:00 | | | • | |
| 3 | 20 | 12:00 | | | • | |
| 4 | 18 | 14:00 | | | • | |
| 5 | 21 | 17:00 | | | • | |
| 6 | 10 | 23:00 | | | • | |

| TABELLA TABLEAU T | | | |
|-------------------|----|-----|-------|
| N° | °C | h:m | Lu/Ve |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |

SOSTITUZIONE BATTERIE

Si consiglia la sostituzione delle batterie ogni 12 mesi.

La sostituzione deve avvenire entro 7 giorni dall'indicazione di cambio batterie, che avviene mediante il lampogio di tutte le funzioni visualizzate sul display.

1- Premere il pulsante (8) con l'unghia della punta di una matita; il display si spegnerà; da questo momento si hanno a disposizione 4 minuti di tempo per sostituire le pile senza perdere programmi da Voi impostati.

2- Tirare verso di sé il nastro rosso per estrarre le pile e il coperchio.

3- Sostituire le tre batterie minislim con alle nuove della stesso tipo (Alcaline da 1,5 V) rispettando la polarità indicata.

Dopo alcuni secondi ATON 3P riprenderà a funzionare regolarmente.

4- Riposizionare il coperchio nella sua sede a pressione.

REPLACEMENT DES PILES

Les piles doivent être remplacées tous les 12 mois.

Elles doivent être changées dans un délai de 7 jours à partir du moment où ATON 3P signale que les piles sont presque épuisées (toutes les fonctions du display éteignent).

1- Appuyer sur le bouton (8) sur la face avant de l'appareil (voir description de l'appareil).

2- Enlever le cache comme indiqué sur la figure ci-contre.

3- Le display s'éteint.

4- Des cet instant, vous avez 4 minutes pour renouveler les piles; passé ce délai, les programmes que vous avez introduits seront effacés.

5- Echanger les 3 piles (type AAA, 1,5 V) en respectant les polarités.

Après quelques secondes, l'ATON 3P redémarrera normalement.

6- Replacer le couvercle des piles.

CHANGING THE BATTERIES

The batteries should be changed every 12 months.

They must be changed within 7 days from when the display starts to indicate that they are becoming flat (all the display functions flash).

1- Press the button (8) on the front of ATON 3P and pull the strip; the display will switch off and from this moment you have 4 minutes to change the batteries before the programmes you have set will be lost.

2- Change the three batteries with new ones of the same type (Alkaline 1.5 V), ensuring that the poles are positioned as indicated. After a few seconds the ATON 3P will re-start normal operation.

3- Replace the batteries cover.



20

DAI TECNICI

Dimensioni massime: 104 x 83 x 33

Peso: 150 gr ca.

Alimentazione: 3 batterie tipo AAA da 1,5 Volt Alcaline

Potere d'interruzione: 4A/24-250 V (ohm) 2A/24-250 V (ind)

Contatti: 1 in commutazione

Campo di regolazione: da +5°C a +35°C

Differenziale termico: ≤0,25 K

Corpo: ABS-V0 Autostestingue riciclabile

Classe di protezione: II VDE 0631

Tipo di protezione: IP 30 norme DIN 40040

Connessione: 2/3 fili

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni max: 104 x 83 x 33

Poids: env. 150 gr.

Alimentation: 3 piles micro alcalines 1,5 Volt (type AAA)

Pouvoir de coupure: 4 A/24 - 250V (ohmique) 2 A/24 - 250 V (inductif)

Contact: 1 inverseur

Plage de température: +5... +35°C

Hydrésist: 0,2 - 1,6°C, résolution protégéage en usine; 0

Boîtier: Matériau ABS auto-ext

Classe de protection: II VDE 0631

Degré de protection: IP 30 DIN 40050

Raccordement: 2/3 fils

TECHNICAL DATA

Maximum dimensions: 104 x 83 x 33

Weight: 150 gr. approx.

Power supply: 3 AAA Alkaline batteries 1.5 V

Switching power: 4A/24-250V (ohm) 2A/24-250 V (ind)

Contacts: 1 switched

Regulation field: from +5°C to +35°C

Thermic differential: ≤0,25 K

Casing: Flame retardant ABS II VDE 0361

Protection class: IP 30
DIN 40050
2/3 wires

Connection: 2/3 wires

21

ANTIGELO
Questo programma permette di evitare danni all'impianto di riscaldamento derivanti dal gelo, mantenendo la temperatura costante di 6°C.

Programma antigelo permanente.

Premere il tasto antigelo (❄) per attivare il programma a tempo indeterminato.

Per disattivare il programma, premere il tasto antigelo (❄).

ANTI-FREEZING

This programme allows frost-damage to the heating system to be prevented by maintaining a constant temperature of 6°C.

Permanent anti-freezing programming.

Press the anti-freeze key (❄) to activate the programme indefinitely. To deactivate the programme press the any-freeze key (❄).

ANTI-FREEZING

This programme allows frost-damage to the heating system to be prevented by maintaining a constant temperature of 6°C.

Permanent anti-freezing programming.

Press the anti-freeze key (❄) to activate the programme indefinitely. To deactivate the programme press the any-freeze key (❄).

PROGRAMMA ESTATE INVERNO
ATON 3P è predisposto per comandare l'impianto di riscaldamento e di condizionamento, senza alcuna variazione di impianto.

PROGRAMME ETE/HIVER
L'ATON 3P est conçu pour la commande de l'installation en mode chauffage et conditionnement d'air, sans aucun réglage.

SUMMER/WINTER PROGRAM
ATON 3P is present to operate in heating and air-conditioning modes, without any adjustment.

Estate:

posizionare il cursore sul tasto **S**.

H / W

S / E

H / W

S / E

Inverno:
posizionare il cursore sul tasto **H**.

Summer:

position the cursor key on "S"

H / W

S / E

H / W

S / E

Winter:
position the cursor key on "H"

Nella posizione estate (S) la programmazione di ATON 3P avviene con la stessa procedura come nella posizione inverno (W), ovviamente con valori diversi.

Dans la position été (E), on programme l'ATON 3P de la même façon que pour la position hiver (H), les heures et les températures programmées sont évidemment différentes.

In the summer position (S) the 3P is programmed by the same way as in the winter position although obviously with different values.

SPENNINGTO STAGIONALE

Per varie necessità quali, esempio: manutenzione d'impianto, fine stagione, etc. ATON 3P può essere spento, pur conservando la funzione di orologio e di termometro ambiente.

Premere il tasto (❄) antigelo e spostare il tasto cursore in posizione (S).

COUPURE SAISONNIÈRE

1- Pour différents motifs, tels que la fin de la saison, ... l'ATON 3P peut être mis en position hors service, tout en maintenant les fonctions horloge et thermomètre.

2- Appuyer sur la touche hotsel (❄)
3- Placer le commutateur en position (E)

SEASONAL SHUT-DOWN

For various requirements, the system maintenance, end of etc., the ATON 3P can be switched off, while retaining its clock ambient thermometer functions.

Press the anti-freeze key (❄) to move the cursor key to (S).



Programma antigelo a tempo (fene).

Premere il tasto antigelo (❄) quindi il tasto (D) per impostare il tempo desiderato, in giorni (da 1 a un massimo di 99 giorni).

Programme hotsel temporaire

(par programmation). Appuyer sur la touche (❄) ensuite, appuyer sur la touche (D) pour définir la durée en nombre de jours (de 1 à 99 jours).

Timed anti-freeze programming

(holidays). Press the anti-freeze key (❄) and then press key (D) to set the time required. In days (from 1 to a maximum 99 days).



ATTENZIONE: se disattivare il programma in anticipo rispetto al tempo programmato, si azera automaticamente il tempo rimanente.

IMPORTANT: si le programme est désactivé avant la fin de la durée programmée, la durée restante est automatiquement effacée.

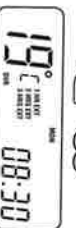
IMPORTANT: if the programme is deactivated before the programmed time, the remaining time will automatically be erased.



H / W

S / E

COMFORT RISPARMIO
Variazione temporanea e prolungamento nel tempo della temperatura - per aumentare (comfort) o diminuire (risparmio) la temperatura ambiente a tempo programmato. Variare la temperatura al livello desiderato, seguendo i comandi del precedente paragrafo, quindi programmarla nel tempo premendo il tasto (h) per più volte (max.3 - ripetibili nel tempo).



Allo scadere del tempo di prolungamento ATON 3P ritorna automaticamente al programma iniziale.

Après la période de prolongation, l'ATON 3P revient automatiquement au programme mémorisé.

When the extension time is over, ATON 3P automatically returns to the initial programme.

CANCELLAZIONE PUNTI TEMPERATURA TABE LA PROGRAMMAZIONE BASE

Nel caso si utilizzi la tabella programmazione base e si desideri non utilizzare uno o più punti tempo/temperatura preprogrammati per la cancellazione operare come segue:

Esempio: Cancellazione dei punti 3 e 4 del gruppo A (vedi tabella pag. 22)

Operare come segue:

A - Premere il tasto (Enter) tre volte consecutivamente sino al punto 3. Sul display apparirà: 20°C che 11:00 (che è un punto da cancellare).

B - Premere il tasto (C) per portare la temperatura al valore del punto precedente (16°C).

C - Premere il tasto (Enter) per memorizzare il tutto.

Successivamente per la cancellazione del punto 4 e/o di altri punti, operare come precedentemente indicato (partendo però dal paragrafo B).

EFFACEMENT DES POINTS TEMPERATURE TABE LA PROGRAMMATION DE BASE

Si l'on utilise le tableau programmation de base et que l'on désire ne pas utiliser un ou plusieurs points temps/température préprogrammés pour l'effacement, opérer de la manière suivante:

Exemple: Effacement des points 3 et 4 d'un groupe A (voir tableau page 22)

Opérer de la manière suivante:

A - Appuyer trois fois de suite sur la touche (Enter) jusqu'au point 3. Le display affichera: 20°C-11:00 heures (qui est un point à effacer).

B - Appuyer sur la touche (C) pour porter la température à la valeur du point précédente (16°C).

C - Appuyer sur la touche (Enter) pour mémoriser le tout.

Successivement pour l'effacement du point 4 et/ou d'autres points, opérer comme indiqué précédemment (en partant toutefois du paragraphe B).

POINT CANCELLATION TIME/TEMPERATURE BASIC PROGRAMMING TABLE

Should basic programming be utilized and the use of one or more time/temperature points, pre-programmed for cancellation, not be desired, proceed as follows:

Example: Cancellation of points 3 and 4 of group A (see table page 22).

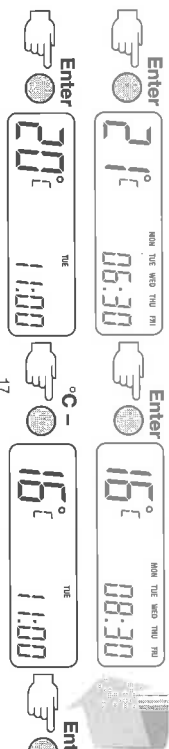
Operate as follows:

A - Press key (Enter) for three consecutive times, until reaching point 20°C-11:00 hrs will be visualized on display (which is a point to be cancelled).

B - Press key (C) to set temperature to the same value of the previous point (16°C).

C - Press key (Enter) to memorize everything.

Subsequently to cancel point 4 and/or other points, proceed as previously indicated (starting, however, from paragraph B).



PROGRAMMI OCCASIONALI

Sono programmi da attivarsi occasionalmente ed in situazioni particolari.

PROGRAMMA A TEMPERATURA FISSA

Positionando il tasto a cursore (11) sulla posizione di (FIX) si può programmare la temperatura fissa di 20°C per l'inverno e di 24°C per l'estate

(S = estate - W = inverno), senza modificare i programmi impostati.

PROGRAMMES OCCASIONNELS

PROGRAMME TEMPERATURE FIXE

Positionner le commutateur (11) sur la position (FIX) pour maintenir la température fixe de 20°C pour l'hiver et de 24°C pour l'été, selon la position du commutateur (12).

(E = été, H = hiver) sans modifier le programme établi.

OCCASIONAL PROGRAMMES

There are programmes which are executed occasionally and in special circumstances.

FIXED TEMPERATURE PROGRAMME

Position the slider key (11) on (FIX) position to programme the fixed temperature of 20°C for the winter and 24°C for the summer, depending on the position of the slider key (12) (S = summer - W = winter), without modifying the set programme.

H / W

S / E

Fix

Auto



H / W

S / E

Fix

Auto



ATON 3P in questa situazione ha la funzione di termostato e soddisfa l'esigenza di avere una temperatura fissa di comfort.

Dans cette position, ATON 3P fonctionne comme un thermostat et assure une température confortable constante.

In this situation the ATON 3P works as a thermostat and provides a constant comfortable temperature.

14

PROGRAMMA PROLUNGATO

COMFORT RISPARMIO

Prolungamento del tempo della temperatura in corso - necessità di mantenere la temperatura del momento oltre il tempo previsto a programma.

Premere il tasto (h) che attiverà la funzione "1 HR EXT" la quale prolunga di un'ora la temperatura programmata del momento. Sul display oltre alla temperatura del momento si visualizzerà il comando dato.

DÉRÉGATION PROVISOIRE

Prolongation momentanée du régime en cours - lorsqu'une température doit être maintenue au delà du temps programmé.

1- Appuyer sur la touche (h) pour activer la fonction "1 HR EXT", ceci prolonge d'une heure le régime en cours. 2- En plus de la température choisie, le display affiche l'ordre de prolongation du programme en cours.

SAVING PROGRAMME

Time extension of current regime - when the current temperature is required beyond programmed time.

Press the (h) key to activate "1 HR EXT" function; this extends currently programmed temperature one hour. In addition to the temperature, the display will given command.



Premere il tasto (h) per più volte (max 3 - ripetibili nel tempo) si offrono più ore di prolungamento.

On peut appuyer plusieurs fois sur la touche (h) pour un prolongation désiré (maxi 3x).

Variazione temporanea della temperatura - necessità di avere una temperatura diversa da quella prevista a programma.

Premere il tasto che comanda la temperatura ("C+/-"); questa nuova temperatura imposta si manterra sino alla successiva variazione a programma. Sul display apparirà la scritta "OVR".

Modification momentanée de la température - lorsque température autre que celle programmée est désirée.

1- Appuyer sur la touche de température ("C+/-"); cette température sera maintenue jusqu'à ce qu'un pas de programme vienne la modifier. 2- Le display affiche "OVR".

The (h) key can be pressed 1 or more (max 3 - repeatable over obtain a number of hours of temporary temperature variation when a different temperature that programmed is required.

Press the temperature control key ("C+/-"); this new temperature will be maintained until the program is varied again. Display will show "OVR".



15

PROGRAMMAZIONE PERSONALIZZATA

bolire inizialmente i nuovi programmi desiderati, per tutti o da alcuni giorni della settimana, rispettando i gruppi di appartenenza:

| | |
|-------------------|----------|
| (Mon) / Ven. (Fr) | gruppo A |
| b. (Sab) | gruppo B |
| m. (Sun) | gruppo C |

scriverti negli spazi a disposizione della TABELLA 2 in alternativa ai gruppi della TABELLA 1 (pag. 22).

EMPILO: Variazione al punto "2" (3°C ore 08:30) della TABELLA 1 affidandolo con 22°C ore 09:00 dopo al punto "2" della TABELLA 2.

ERARE COME SEGUI:
Premere il tasto **(Enter)** una prima volta, sul display appare il "1° punto 1°C ore 06:30) della TABELLA 1

con i giorni del "3° gruppo (Lun, Ven.) lampogglanti.

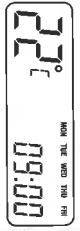
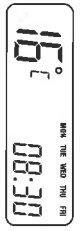
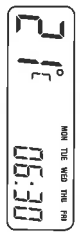
Premere una seconda volta il tasto **(Enter)**, sul display apparirà il 2° punto (16°C ore 08:30) che è il punto da personalizzare, come da esempio sopra riportato.

2- Premere il tasto **(°C+)** per aumentare la temperatura sino a 22°C.

3- Premere il tasto ore **(h)** e il tasto minuti **(m)** sino ad ottenere le ore 09:00. (1 minuto si incrementeranno di 10 in 10).

4- Premere il tasto **(Enter)** per memorizzare la nuova programmazione.

Operando in questo modo si possono modificare tutti od alcuni punti previsti nella TABELLA 1. Inoltre è possibile modificare solo i singoli valori del tempo o della temperatura.



PROGRAMME PERSONNALISÉS

PER EXEMPLE: changement du pas de programme n°2, tableau 1: 16°C à 8h30 ► tableau 2: 22°C à 9h00

| | |
|---------|----------|
| Lu à Ve | groupe A |
| Sa | groupe B |
| Di | groupe C |

1- Appuyer sur la touche **(Enter)** une première fois.

2- Le display vous montre le premier pas de programme du tableau 1 (21°C à 8h30) avec les jours du 1er groupe (Lu à Ve) en mode clignotant.

3- Appuyer à nouveau sur la touche **(Enter)**.

4- Le display affiche le deuxième pas de programme (16°C à 8h30) pour lequel une adaptation est souhaitée (l'exemple ci-dessus).

5- Appuyer sur la touche **(°C+)** pour augmenter la température à 22°C.

6- Appuyer sur les touches **(h)** et **(m)** jusqu'à ce que le display affiche 9h00: les minutes progressent par unité de 10.

7- Appuyer sur la touche **(Enter)** pour mémoriser le nouveau programme.

REMARQUE: Il n'est pas possible de supprimer un pas de programme non souhaité. **EXEMPLE:** on souhaite modifier le pas de programme n°4 inopérant pour les 5 jours de la semaine.

Procédure: • appeler le pas de programme n°4 en appuyant 4 fois sur **(Enter)** • Appuyer sur **(°C+)** jusqu'à ce que l'affichage indique 20°C correspondant au pas de programme n°3 • Mémoriser en appuyant de nouveau sur **(Enter)**.

CUSTOMIZED PROGRAMMING

To choose the required programme, respecting following groups:

| | |
|-------------------------|---------|
| Lun. (Mon) / Ven. (Fri) | group A |
| Sab. (Sat) | group B |
| Dom. (Sun) | group C |

FOR EXEMPLE: Variation at point "2" (16°C 08:30 h) of TABLE 1 to give 22°C at 09:00 h, again at point "2" in TABLE 2.

PROCEED AS FOLLOWS:

1- Press the **(Enter)** key once. The display will show the 1st point - 21°C 06:30 hrs - from TABLE 1 with the days in the 1st group

(Mon/Fri) flashing. Press the **(Enter)** key again and the display will show the 2nd point - 16°C 08:30 hrs - which is the point where customized programming is required, as shown in the above example.

2- Press the **(°C+)** key to increase the temperature to 22°C.

3- Press the hours key **(h)** and the minutes key **(m)** until the reading shows 09:00 hrs. (The minutes will increase by ten at a time).

4- Press the **(Enter)** key to record the new programme setting.

| TABELLA 1 | | | | TABELLA 2 | | | |
|-----------|----|-------|--|-----------|----|-----|--|
| N° | °C | h : m | | N° | °C | h : | |
| 1 | 21 | 06:30 | | 1 | | | |
| 2 | 16 | 08:30 | | 1 | | | |
| 3 | 20 | 11:00 | | 2 | 22 | 09: | |
| 4 | 18 | 14:00 | | 3 | | | |
| 5 | 21 | 17:30 | | 4 | | | |
| 6 | | | | | | | |

La programmazione ricalcola e la programmazione ricalcolata se nessun tasto viene premuto nell'intervallo di tempo secondi. ATON 3P ritorna automaticamente nella posizione 3 e non memorizza i programmi parziali o incompleti.

- (m) per impostare i minuti, (d) per impostare il giorno della settimana.
- 3- Premere il tasto **(Enter)** per memorizzare il tutto.
- 4- Premere il tasto antigelio (**☼**).

Il simbolo scompare.

ATON 3P DA QUESTO MOMENTO

E' IN FUNZIONE.

ATON 3P è in funzione secondo tempi e temperature già predisposte

(vedi TABELLA 1 pag. 22).

Il display di ATON 3P visualizzerà:

- (vedi TABELLA 1 pag. 22):
- La temperatura del programma base.
- La temperatura che si alterna con la temperatura ambiente ogni 4 secondi.
- Il giorno della settimana.

Lots de la programmation, si aucune touche n'est actionnée pendant 30 secondes, l'appareil revient automatiquement dans sa position initiale. En cas de modification de la température souhaitée ou de la position des interrupteurs dériver et fixe/aut, il n'y attende au moins 5 minutes dans certains cas de réaction.

- 1- Appuyer sur la touche **(R)** "Reset". L'appareil s'initialise et passe en fonction fixe/horsgel en affichant le symbole (**☼**).
- 2- Pour la mise à l'heure, appuyer sur les touches **(h)** pour accéder à la fonction mise à l'heure, **(d)** pour introduire

l'heure, **(m)** pour introduire les minutes, **(d)** pour introduire le jour de semaine.

- 3- Appuyer sur la touche **(Enter)** pour mémoriser.
- 4- Appuyer sur la touche (**☼**) (horsgel).

Le symbole va disparaître.

DES CET INSTANT, L'ATON 3P

EST EN FONCTION.

L'ATON 3P est opérationnel selon le programme (heures et températures)

pré défini. (Voir tableau 1 page 22).

Le display affichera:

- La température du programme de base.
- L'heure exacte en alternance avec la température ambiante.
- Le jour de la semaine.

During programming remember that if no key is pressed for an interval of 30 seconds, the ATON 3P will automatically return to the initial position and will not record partial or incomplete programmes.

- 1- Press the **(R)** "Reset" key. The device will reset and locate the fixed anti-freezing function with the appearance of the symbol (**☼**).
- 2- To synchronize the current hours, minutes and day of the week by pressing the keys: **(h)** for access to the clock function, **(d)** to set the current

time, **(m)** to set the minutes and **(d)** to set the day of the week.

- 3- Press the **(Enter)** key to record the settings.

4- Press the anti-freezing key (**☼**). The symbol will disappear.

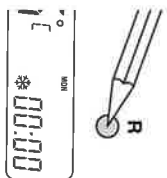
FROM THIS MOMENT ATON 3P IS IN OPERATION.

The ATON 3P is in operation following the present times and temperatures (see TABLE 1 pag. 22).

The ATON 3P display will show (see TABLE 1 pag. 22):

- The basic programming temperature.
- The exact time which alternates with the ambient temperature every 4 seconds.
- The day of the week.

For customized programming and for other ATON 3P regulation and operating options, following the instructions on the following pages.



| TABELLA 1 | | | | | | |
|-----------|----|-------|-------|----|----|--|
| N° | °C | h : m | Lu/Ve | Sa | Do | |
| 1 | 21 | 06:30 | • | | | |
| 2 | 16 | 08:30 | • | | | |
| 3 | 20 | 11:00 | • | | | |
| 4 | 18 | 14:00 | • | | | |
| 5 | 21 | 17:30 | • | | | |

INSTALLAZIONE

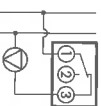
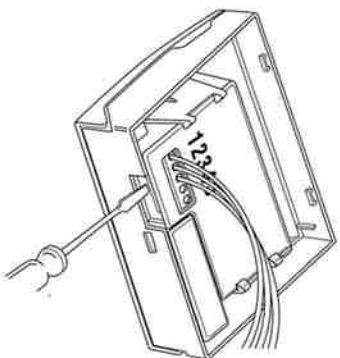
- 1- Eseguire i collegamenti secondo esigenza a 2 o 3 fili come da esempi.
 - 2- Inserire 3 pile minisisto tipo "AAA" ALKALINE da 1,5 V nell'apposito vano rispettando le polarità indicate sul fondo. Posizionare il mastro per l'espulsione delle stesse, vedi figura.
 - 3- Programmare ATON 3P seguendo le istruzioni del capitolo Programmazione bassa pag. 10.
- NB.** Per accedere al sistema adattativo, rimuovere il coperchio posteriore allentando le 4 viti che lo fissano.

INSTALLATION

- 1- Raccorder l'appareil en 2 ou 3 fils. Insérer 3 piles micro alcalines (AAA 1.5V) dans le compartiment pour piles, en respectant les polarités.
- 2- Suivre les instructions de programmation décrites à la page 10-11.

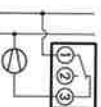
INSTALLATION

- 1 - Do connections by 2 or 3 wires
- 2 - Put 3 batteries type AAA Alkaline 1.5V into the battery compartment, respecting polarities as indicated on the back. Replace the battery cover.
- 3 - To programme ATON 3P following instructions indicated in "Basic programming" pag. 11.



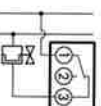
P N 24-220V

Per il comando della pompa di circolazione
Commande d'un circulateur
For control of circulation pump



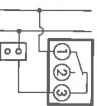
P N 24-220V

Per il comando di riscaldamento ad aria
Commande pour chauffage air
For control of air heating



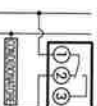
P N 24-220V

Per il comando della valvola miscelatrice termica
Commande d'une vanne thermique
For control of the thermal mixer valve



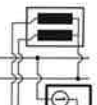
P N 24-220V

Per il comando il rubinatore a gas o gasolio
Commande d'un robinet à gaz ou à fuel
For control of gas or diesel oil burners



P N 24-220V

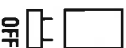
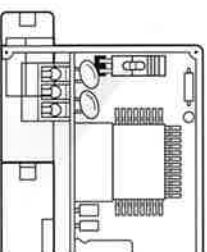
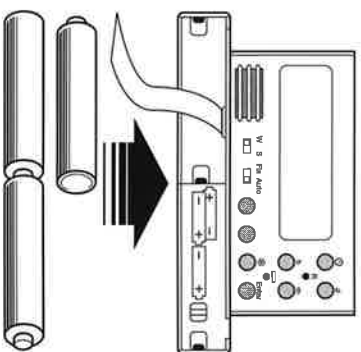
Per il comando di condizionatori d'aria
Commande d'un climatiseur
For control of air conditioners



P N 220V

Per il comando di valvole motorizzate
Commande d'une vanne motorisée
For control of motor-operated valves

8



OFF

**SISTEMA ADATTATIVO INTELLIGI
SYSTEME AUTO-ADAPTATIF INTE
INTELLIGENT ADAPTIVE SYSTEM**

9

| | | | |
|---------------------------------|---------|---------------------------|---------|
| INDICAZIONE ELEMENTI DI COMANDO | pag. 4 | CANCELLAZIONE PROGRAMMI | pag. 17 |
| INDICAZIONE DEL DISPLAY | pag. 5 | PROGRAMMI STAGIONALI | pag. 18 |
| INTRODUZIONE | pag. 7 | SOSTITUZIONE BATTERIE | pag. 20 |
| PROGRAMMAZIONE DI BASE | pag. 10 | DATI TECNICI | pag. 21 |
| PROGRAMMAZIONE PERSONALIZZATA | pag. 12 | TABELLA | pag. 22 |
| PROGRAMMI OCCASIONALI | pag. 14 | TABELLA DA PERSONALIZZARE | pag. 23 |

TABLE DES MATIÈRES

| | | | |
|---------------------------|---------|-----------------------------|---------|
| DESCRIPTION DE L'APPAREIL | pag. 4 | EFFACEMENT DES PROGRAMMES | pag. 17 |
| DISPLAY | pag. 5 | PROGRAMMES SAISONNIERS | pag. 18 |
| INTRODUCTION | pag. 7 | REMPLACEMENT DES PILES | pag. 20 |
| PROGRAMME DE BASE | pag. 10 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | pag. 21 |
| PROGRAMMES PERSONNALISÉS | pag. 12 | TABLEAU | pag. 22 |
| PROGRAMMES OCCASIONNELS | pag. 14 | TABLEAU PERSONNALISÉS | pag. 23 |

TABLE OF CONTENTS

| | | | |
|--------------------------|---------|-------------------------|---------|
| KEY TO CONTROL FUNCTIONS | pag. 4 | PROGRAMMES CANCELLATION | pag. 17 |
| DISPLAY READINGS | pag. 5 | SEASONAL PROGRAMMES | pag. 18 |
| INTRODUCTION | pag. 7 | CHANGING THE BATTERIES | pag. 20 |
| BASIC PROGRAMMING | pag. 10 | TECHNICAL DATA | pag. 21 |
| CUSTOMIZED PROGRAMMING | pag. 12 | TABLE | pag. 22 |
| OCCASIONAL PROGRAMMES | pag. 14 | FREE TABLE FOR CUSTOMER | pag. 23 |

INTRODUCTION

Il termoregolatore "ATON 3P" contiene un microcomputer che regola automaticamente la temperatura ambiente sia d'inverno che d'estate per avere il massimo risparmio/comfort, infatti possono essere impostati sei livelli di temperatura a piacere, nell'arco delle 24 ore. ATON 3P permette inoltre di:

- interrompere il funzionamento a Vostro piacimento
- modificare o annullare il programma in atto
- impostare la temperatura fissa
- attivare il programma antigelo
- leggere la temperatura e l'orario
- ventilare quando l'impianto è acceso o spento
- attivare/disattivare con il telefono il riscaldamento/condizionamento (tramite ATONTEL-R)
- osservare in anticipo quando è necessaria la sostituzione delle pile e non perdere il programma durante la sostituzione
- avere la temperatura desiderata all'ora programmata
- risparmiare sino al 30% di energia.

Votre nouveau thermostat "ATON 3P" est basé sur un microprocesseur qui régule automatiquement la température ambiante en été et en hiver, pour vous offrir à la fois un maximum d'économie et un maximum de confort. ATON 3P vous permet également de:

- interrompre le fonctionnement du programme en cours
- déterminer une température fixe
- activer l'hosgel en mode fixe ou programmé
- lire la température ambiante et l'heure avec une précision maximum
- ventiler si l'installation est en fonction ou non
- activer le chauffage ou le système de conditionnement d'air, à distance par téléphone (en utilisant un contact à distance libre de potentiel)
- voir quand les piles doivent être remplacées, avec 1 semaine de mémoire, même pendant le chargement des piles
- obtenir la température souhaitée à l'heure voulue (grâce au système intelligent auto-adaptatif et commandable)
- économiser jusqu'à 30% d'énergie.
- ATON 3P avec son SYSTEME ADAPTIF-INTELLENT, peut calculer automatiquement l'heure de déclenchement nécessaire pour assurer la température ambiante souhaitée à l'heure programmée.

INTRODUCTION

Your new ATON 3P temperature regulator contains a microcomputer which automatically regulates the ambient temperature in winter and in summer to maximum saving together with maximum comfort. It provides the most control. ATON 3P also allows you to:

- interrupt operation as you wish
- extend, modify or delete the program in progress
- set the fixed temperature
- activate the anti-freezing, programmed mode
- read the ambient temperature and time with the maximum precision
- check whether or not the system is running
- activate the heating or air-conditioning system from a distance by using the ATONTEL-R telephone control
- see when the batteries need to be changed with one week's notice
- obtain the temperature required at the time programmed (thanks to the intelligent system that is self-adapting)
- ATON 3P with its INTELLIGENT ADAPTIVE SYSTEM can automatically calculate the switch-on time required to ensure that the actual ambient temperature is provided at the pres-